

# Luk

## Chapter 2

Hindi Interlinear

Reference: Hindi Easy-to-Read Version

1 Ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἐξῆλθεν δόγμα παρὰ Καίσαρος  
हुआ और में उन दिनों उन निकला आज्ञा से कैसर  
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G1831](#) [G1378](#) [G3844](#) [G2541](#)

Αὐγούστου, ἀπογράφεσθαι πᾶσαν τὴν οἰκουμένην;  
औगुस्तुस नाम-लिखवाने सारी उस संसार-की  
[G0828](#) [G0583](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3625](#)

उन्हीं दिनों औगुस्तुस कैसर की ओर से एक आज्ञा निकाली कि सारे रोमी जगत की जनगणना की जाये।

2 αὕτη ἀπογραφή πρώτη, ἐγένετο ἡγεμονεύοντος τῆς Συρίας Κυρηνίου.  
यह नाम-लिखाई पहली हुई राज्यपाल-होते-हुए के सीरिया कुरेनियुस  
[G3778](#) [G0582](#) [G4413](#) [G1096](#) [G2230](#) [G3588](#) [G4947](#) [G2958](#)

यह पहली जनगणना थी। यह उन दिनों हुई थी जब सीरिया का राज्यपाल क्विरिनियुस था।

3 καὶ ἐπορεύοντο πάντες ἀπογράφεσθαι, ἕκαστος εἰς τὴν ἑαυτοῦ πόλιν:  
और जाते-थे सब नाम-लिखवाने हर-एक को अपने अपने नगर  
[G2532](#) [G4198](#) [G3956](#) [G0583](#) [G1538](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1438](#) [G4172](#)

सो गणना के लिए हर कोई अपने अपने नगर गया।

4 Ἀνέβη δὲ καὶ Ἰωσήφ, ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐκ πόλεως Ναζαρέθ, εἰς  
गया और भी यूसुफ से के गलील से नगर नासरत को  
[G0305](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2501](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1537](#) [G4172](#) [G3478](#) [G1519](#)

τὴν Ἰουδαίαν, εἰς πόλιν Δαυὶδ, ἧτις καλεῖται Βηθलेέμ, διὰ τὸ εἶναι  
उस यहूदिया को नगर दाऊद जो कहलाता-है बैतलहम क्योंकि के होना  
[G3588](#) [G2449](#) [G1519](#) [G4172](#) [G1138](#) [G3748](#) [G2564](#) [G0965](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1510](#)

αὐτὸν ἐξ οἴκου καὶ πατριᾶς Δαυὶδ--  
वह से घराने और वंश दाऊद  
[G0846](#) [G1537](#) [G3624](#) [G2532](#) [G3965](#) [G1138](#)

यूसुफ भी, क्योंकि वह दाऊद के परिवार एवं वंश से था, इसलिये वह भी गलील के नासरत नगर से यहूदिया में दाऊद के नगर बैतलहम को गया।

5 ἀπογράψασθαι σὺν Μαριὰμ, τῇ ἐμνηστευμένῃ αὐτῷ, οὕσῃ ἐγκύω.  
नाम-लिखवाने साथ मरियम उस मंगनी-हुई उससे होती-हुई गर्भवती  
[G0583](#) [G4862](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3423](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1471](#)

वह वहाँ अपनी मँगेतर मरियम के साथ, (जो गर्भवती भी थी,) अपना नाम लिखवाने गया था।

6 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ εἶναι αὐτοῦς ἐκεῖ, ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ  
हुआ और में जब होना वे वहाँ पूरे-हो-गए वे दिन के  
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1563](#) [G4130](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#)

τεκεῖν αὐτήν.  
जनने उसके  
[G5088](#) [G0846](#)

ऐसा हुआ कि अभी जब वे वहीं थे, मरियम का बच्चा जनने का समय आ गया।

7 καὶ ἔτεκεν τὸν υἱὸν αὐτῆς, τὸν πρωτότοκον, καὶ ἐσπαργάνωσεν αὐτὸν,  
 और जन्म-दिया उस पुत्र अपने उस पहिलौठे और कपड़े-में-लपेटा उसे  
[G2532](#) [G5088](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4416](#) [G2532](#) [G4683](#) [G0846](#)

καὶ ἀνέκλινεν αὐτὸν ἐν φάτνῃ, διότι οὐκ ἦν αὐτοῖς τόπος ἐν τῷ  
 और लिटाया उसे में चरनी क्योंकि नहीं था उनके-लिए स्थान में उस  
[G2532](#) [G0347](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5336](#) [G1360](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5117](#) [G1722](#) [G3588](#)

καταλύματι.

सराय  
[G2646](#)

और उसने अपने पहले पुत्र को जन्म दिया। क्योंकि वहाँ सराय के भीतर उन लोगों के लिये कोई स्थान नहीं मिल पाया था इसलिए उसने उसे कपड़ों में लपेट कर चरनी में लिटा दिया।

8 Καὶ ποιμένες ἦσαν ἐν τῇ χώρᾳ τῇ αὐτῇ, ἀγραυλοῦντες καὶ  
 और चरवाहे थे में उस क्षेत्र उसी उसी खुले-में-रहते-हुए और  
[G2532](#) [G4166](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5561](#) [G3588](#) [G0846](#) [G0063](#) [G2532](#)

φυλάσσοντες φυλακὰς τῆς νυκτὸς ἐπὶ τὴν ποιμνὴν αὐτῶν;  
 रखवाली-करते-हुए पहरे की रात पर उस भेड़-बकरियों अपनी  
[G5442](#) [G5438](#) [G3588](#) [G3571](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4167](#) [G0846](#)

तभी वहाँ उस क्षेत्र में बाहर खेतों में कुछ गड़रिये थे जो रात के समय अपने रेवड़ों की रखवाली कर रहे थे।

9 καὶ ἄγγελος Κυρίου ἐπέστη αὐτοῖς, καὶ δόξα Κυρίου περιέλαμψεν  
 और स्वर्गदूत प्रभु-का आ-खड़ा-हुआ उनके-पास और तेज प्रभु-का चमका  
[G2532](#) [G0032](#) [G2962](#) [G2186](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1391](#) [G2962](#) [G4034](#)

αὐτούς, καὶ ἐφοβήθησαν φόβον μέγαν.  
 उनके-चारों-ओर और डर-गए डर बड़ा  
[G0846](#) [G2532](#) [G5399](#) [G5401](#) [G3173](#)

उसी समय प्रभु का एक स्वर्गदूत उनके सामने प्रकट हुआ और उनके चारों ओर प्रभु का तेज प्रकाशित हो उठा। वे सहम गए।

10 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ ἄγγελος, Μὴ φοβεῖσθε; ἰδοὺ γὰρ, εὐαγγελίζομαι ὑμῖν  
 और कहा उनसे उस स्वर्गदूत-ने मत डरो देखो क्योंकि सुसमाचार-सुनाता-हूँ तुम्हें  
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3708](#) [G1063](#) [G2097](#) [G4771](#)

χαρὰν μεγάλην, ἥτις ἔσται παντὶ τῷ λαῷ;  
 आनंद बड़ा जो होगा सब उन लोगों-के-लिए  
[G5479](#) [G3173](#) [G3748](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#)

तब स्वर्गदूत ने उनसे कहा, "डरो मत, मैं तुम्हारे लिये अच्छा समाचार लाया हूँ, जिससे सभी लोगों को महान आनन्द होगा।

11 ὅτι ἐτέχθη ὑμῖν σήμερον Σωτὴρ, ὃς ἐστὶν Χριστὸς Κύριος, ἐν πόλει  
 कि जन्मा तुम्हारे-लिए आज उद्धारकर्ता जो है मसीह प्रभु में नगर  
[G3754](#) [G5088](#) [G4771](#) [G4594](#) [G4990](#) [G3739](#) [G1510](#) [G5547](#) [G2962](#) [G1722](#) [G4172](#)

Δαυίδ.  
 दाऊद  
[G1138](#)

क्योंकि आज दाऊद के नगर में तुम्हारे उद्धारकर्ता प्रभु मसीह का जन्म हुआ है।

12 καὶ τοῦτο ὑμῖν <τὸ> σημεῖον: εὐρήσετε βρέφος ἐσπαργανωμένον, καὶ  
 और यह तुम्हारे-लिए वह चिन्ह पाओगे बालक कपड़े-में-लिपटा-हुआ और  
[G2532](#) [G3778](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4592](#) [G2147](#) [G1025](#) [G4683](#) [G2532](#)

κεῖμενον ἐν φάτνῃ.  
 पड़ा-हुआ में चरनी  
[G2749](#) [G1722](#) [G5336](#)

तुम्हें उसे पहचान ने का चिन्ह होगा कि तुम एक बालक को कपड़ों में लिपटा, चरनी में लेटा पाओगे।”

- 13 καὶ ἔξαίφνης ἐγένετο σὺν τῷ ἀγγέλῳ πλῆθος στρατιᾶς οὐρανοῦ,  
और अचानक हो-गई साथ उस स्वर्गदूत-के भीड़ सेना स्वर्गीय  
[G2532](#) [G1810](#) [G1096](#) [G4862](#) [G3588](#) [G0032](#) [G4128](#) [G4756](#) [G3770](#)
- αἰνούντων τὸν Θεὸν, καὶ λεγόντων,  
स्तुति-करते-हुए उस परमेश्वर-की और कहते-हुए  
[G0134](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3004](#)

उसी समय अचानक उस स्वर्गदूत के साथ बहुत से और स्वर्गदूत वहाँ उपस्थित हुए। वे यह कहते हुए प्रभु की स्तुति कर रहे थे,

- 14 Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ, καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη ἐν ἀνθρώποις,  
महिमा में सर्वोच्च परमेश्वर-को और पर पृथ्वी शांति में मनुष्यों  
[G1391](#) [G1722](#) [G5310](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1909](#) [G1093](#) [G1515](#) [G1722](#) [G0444](#)

εὐδοκίας!

प्रसन्नता-के

[G2107](#)

“स्वर्ग में परमेश्वर की जय हो और धरती पर उन लोगों को शांति मिले जिनसे वह प्रसन्न है।”

- 15 Καὶ ἐγένετο, ὡς ἀπῆλθον ἀπ’ αὐτῶν εἰς τὸν οὐρανὸν οἱ ἄγγελοι,  
और हुआ जब चले-गए से उनके-पास-से को उस स्वर्ग वे स्वर्गदूत  
[G2532](#) [G1096](#) [G5613](#) [G0565](#) [G0575](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#) [G0032](#)
- οἱ ποιμένες ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους, Διέλθωμεν δὴ ἕως Βηθλεὲμ, καὶ  
वे चरवाहे कहते-थे से एक-दूसरे चलें तो तक बैतलहम और  
[G3588](#) [G4166](#) [G2980](#) [G4314](#) [G0240](#) [G1330](#) [G1211](#) [G2193](#) [G0965](#) [G2532](#)
- ἴδωμεν τὸ ρῆμα τοῦτο τὸ γεγονός, ὃ ὁ Κύριος ἐγνώρισεν ἡμῖν.  
देखें इस बात इस इस हुई जो उस प्रभु-ने जताई हमें  
[G3708](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1096](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1107](#) [G1473](#)

और जब स्वर्गदूत उन्हें छोड़कर स्वर्ग लौट गये तो वे गड़रिये आपस में कहने लगे, “आओ हम बैतलहम चलें और जो घटना घटी है और जिसे प्रभु ने हमें बताया है, उसे देखें।”

- 16 καὶ ἦλθον σπεύσαντες, καὶ ἀνεῦραν τὴν τε Μαριὰμ καὶ τὸν Ἰωσήφ,  
और आए जल्दी-करके और खोज-निकाला उस तो मरियम और उस यूसुफ  
[G2532](#) [G2064](#) [G4692](#) [G2532](#) [G0429](#) [G3588](#) [G5037](#) [G3137](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2501](#)
- καὶ τὸ βρέφος, κείμενον ἐν τῇ φάτνῃ.  
और उस बालक पड़ा-हुआ में उस चरनी  
[G2532](#) [G3588](#) [G1025](#) [G2749](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5336](#)

सो वे शीघ्र ही चल दिये और वहाँ जाकर उन्होंने मरियम और यूसुफ को पाया और देखा कि बालक चरनी में लेटा हुआ है।

- 17 ἰδόντες δὲ, ἐγνώρισαν περὶ τοῦ ρήματος τοῦ λαληθέντος αὐτοῖς,  
देखकर और जताया के-विषय-में उस बात उस कही-गई उन्हें  
[G3708](#) [G1161](#) [G1107](#) [G4012](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0846](#)
- περὶ τοῦ παιδίου τούτου.  
के-विषय-में इस बालक इस  
[G4012](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3778](#)

गड़रियों ने जब उसे देखा तो इस बालक के विषय में जो संदेश उन्हें दिया गया था, उसे उन्होंने सब को बता दिया।

18 καὶ πάντες οἱ ἀκούσαντες, ἐθαύμασαν περὶ τῶν λαληθέντων ὑπὸ τῶν  
और सब-ने जिन्होंने सुना आश्चर्य-किया के-विषय-में उन कही-गई द्वारा उन  
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G2296](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2980](#) [G5259](#) [G3588](#)

ποιμένων πρὸς αὐτούς.  
चरवाहों से उन्हें  
[G4166](#) [G4314](#) [G0846](#)

| जिस किसी ने भी उन्हें सुना, वे सभी गड़ेरियों की कही बातों पर आश्चर्य करने लगे।

19 ἡ δὲ Μαρία πάντα συνετήρει τὰ ῥήματα ταῦτα, συμβάλλουσα ἐν  
वह परंतु मरियम सब सुरक्षित-रखती-थी इन बातों इन सोचती-हुई में  
[G3588](#) [G1161](#) [G3137](#) [G3956](#) [G4933](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G4820](#) [G1722](#)

τῆ καρδία αὐτῆς.  
अपने हृदय अपने  
[G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)

| किन्तु मरियम ने इन सब बातों को अपने मन में बसा लिया और वह उन पर जब तब विचार करने लगी।

20 καὶ ὑπέστρεψαν οἱ ποιμένες, δοξάζοντες καὶ αἰνοῦντες τὸν Θεὸν  
और लौट-गए वे चरवाहे महिमा-करते-हुए और स्तुति-करते-हुए उस परमेश्वर-की  
[G2532](#) [G5290](#) [G3588](#) [G4166](#) [G1392](#) [G2532](#) [G0134](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἤκουσαν καὶ εἶδον, καθὼς ἐλάληθη πρὸς αὐτούς.  
के-लिए सब-के-लिए जो सुना-था और देखा जैसा कहा-गया-था से उन्हें  
[G1909](#) [G3956](#) [G3739](#) [G0191](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2531](#) [G2980](#) [G4314](#) [G0846](#)

| उधर वे गड़ेरिये जो कुछ उन्होंने सुना था और देखा था, उस सब कुछ के लिए परमेश्वर की महिमा और स्तुति करते हुए अपने अपने घरों को लौट गये।

21 Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν ἡμέραι ὀκτῶ τοῦ περιτεμεῖν αὐτόν, καὶ ἐκλήθη τὸ  
और जब पूरे-हो-गए दिन आठ के खतना-करने उसका और रखा-गया उसका  
[G2532](#) [G3753](#) [G4130](#) [G2250](#) [G3638](#) [G3588](#) [G4059](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2564](#) [G3588](#)

ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦς, τὸ κληθὲν ὑπὸ τοῦ ἀγγέλου πρὸ τοῦ  
नाम उसका यीशु जो बुलाया-गया-था द्वारा उस स्वर्गदूत पहले के  
[G3686](#) [G0846](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2564](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0032](#) [G4253](#) [G3588](#)

συλλημφθῆναι αὐτὸν ἐν τῇ κοιλίᾳ.  
गर्भ-में-आने उसके में उस गर्भ  
[G4815](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2836](#)

| और जब बालक के खतने का आठवाँ दिन आया तो उसका नाम यीशु रखा गया। उसे यह नाम उसके गर्भ में आने से भी पहले स्वर्गदूत द्वारा दे दिया गया था।

22 Καὶ ὅτε ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τοῦ καθαρισμοῦ αὐτῶν κατὰ τὸν  
और जब पूरे-हो-गए वे दिन के शुद्धि उनकी के-अनुसार उस  
[G2532](#) [G3753](#) [G4130](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G2512](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3588](#)

νόμον Μωϋσέως, ἀνήγαγον αὐτὸν εἰς Ἱεροσόλυμα, παραστῆσαι τῷ Κυρίῳ,  
व्यवस्था मूसा-की ले-गए उसे को यरूशलेम प्रस्तुत-करने-को के प्रभु-के-सामने  
[G3551](#) [G3475](#) [G0321](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3936](#) [G3588](#) [G2962](#)

| और जब मूसा की व्यवस्था के अनुसार शुद्ध होने के दिन पूरे हुए तो वे यीशु को प्रभु को समर्पित करने के लिये यरूशलेम ले गये।

23 καθὼς γέγραπται ἐν νόμῳ Κυρίου, ὅτι Πᾶν ἄρσεν διανοίγον μήτραν ἅγιον  
जैसा लिखा-है में व्यवस्था प्रभु-की कि हर नर खोलनेवाला गर्भ पवित्र  
[G2531](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3551](#) [G2962](#) [G3754](#) [G3956](#) [G0730](#) [G1272](#) [G3388](#) [G0040](#)

τῷ Κυρίῳ κληθήσεται;  
के प्रभु-के-लिए कहलाएगा  
[G3588](#) [G2962](#) [G2564](#)

प्रभु की व्यवस्था में लिखे अनुसार, “हर पहली नर सन्तान ‘प्रभु को समर्पित’ मानी जाएगी।”

24 καὶ τοῦ δοῦναι θυσίαν, κατὰ τὸ εἰρημένον ἐν τῷ νόμῳ Κυρίου,  
और का देने-को बलिदान के-अनुसार उस कहे-हुए में उस व्यवस्था प्रभु-की  
[G2532](#) [G3588](#) [G1325](#) [G2378](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2962](#)

ζεύγος τρυγόνων, ἡ δύο νοσοῦς περιστερῶν.  
जोड़ा पंडुकों-का या दो बच्चे कबूतरों-के  
[G2201](#) [G5167](#) [G2228](#) [G1417](#) [G3502](#) [G4058](#)

और प्रभु की व्यवस्था कहती है, “एक जोड़ी कपोत या कबूतर के दो बच्चे बलि चढ़ाने चाहिए।” सो वे व्यवस्था के अनुसार बलि चढ़ाने ले गये।

25 Καὶ ἰδοῦ, ἄνθρωπος ἦν ἐν Ἱερουσαλήμ, ὃς ὄνομα Συμεών; καὶ ὁ  
और देख मनुष्य था में यरूशलेम जिसका नाम शमौन और यह  
[G2532](#) [G3708](#) [G0444](#) [G1510](#) [G1722](#) [G2419](#) [G3739](#) [G3686](#) [G4826](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος καὶ εὐλαβής, προσδεχόμενος παράκλησιν τοῦ Ἰσραήλ,  
मनुष्य यह धर्मी और भक्त प्रतीक्षा-करता-हुआ सांत्वना की इस्राएल  
[G0444](#) [G3778](#) [G1342](#) [G2532](#) [G2126](#) [G4327](#) [G3874](#) [G3588](#) [G2474](#)

καὶ Πνεῦμα ἦν Ἅγιον ἐπ’ αὐτόν.  
और आत्मा था पवित्र पर उस  
[G2532](#) [G4151](#) [G1510](#) [G0040](#) [G1909](#) [G0846](#)

यरूशलेम में शमौन नाम का एक धर्मी और भक्त व्यक्ति था। वह इस्राएल के सुख-चैन की बात जोहता रहता था। पवित्र आत्मा उसके साथ था।

26 καὶ ἦν αὐτῷ κεχρηματισμένον ὑπὸ τοῦ Πνεύματος τοῦ Ἁγίου, μὴ ἰδεῖν  
और था उसे बताया-गया-था द्वारा उस आत्मा उस पवित्र नहीं देखना  
[G2532](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5537](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3361](#) [G3708](#)

θάνατον πρὶν ἢ ἂν ἴδῃ τὸν Χριστὸν Κυρίου.  
मृत्यु पहले कि कभी देख-ले उस मसीह प्रभु-के  
[G2288](#) [G4250](#) [G2228](#) [G0302](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2962](#)

पवित्र आत्मा द्वारा उसे प्रकट किया गया था कि जब तक वह प्रभु के मसीह के दर्शन नहीं कर लेगा, मरेगा नहीं।

27 καὶ ἦλθεν ἐν τῷ Πνεύματι εἰς τὸ ἱερόν; καὶ ἐν τῷ εἰσαγαγεῖν  
और आया में उस आत्मा में उस मंदिर और में जब लाए  
[G2532](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1521](#)

τοὺς γονεῖς τὸ παιδίον Ἰησοῦν, τοῦ ποιῆσαι αὐτοῦς κατὰ τὸ  
उन माता-पिता-ने उस बालक यीशु का करने-को उन्हें के-अनुसार उस  
[G3588](#) [G1118](#) [G3588](#) [G3813](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4160](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3588](#)

εἰθισμένον τοῦ νόμου περὶ αὐτοῦ,  
रीति की व्यवस्था के-विषय-में उसके  
[G1480](#) [G3588](#) [G3551](#) [G4012](#) [G0846](#)

वह आत्मा से प्रेरणा पाकर मन्दिर में आया और जब व्यवस्था के विधि के अनुसार कार्य के लिये बालक यीशु को उसके माता-पिता मन्दिर में लाये।

28 καὶ αὐτὸς ἐδέξαστο αὐτὸ εἰς τὰς ἀγκάλας, καὶ εὐλόγησεν τὸν Θεόν,  
और उसने उठाया उसे में अपनी बाहों और धन्यवाद-दिया उस परमेश्वर-को  
[G2532](#) [G0846](#) [G1209](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0043](#) [G2532](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2316](#)

καὶ εἶπεν,  
और कहा  
[G2532](#) [G3004](#)

तो शमौन यीशु को अपनी गोद में उठा कर परमेश्वर की स्तुति करते हुए बोला:

- 29 Νῦν ἀπολύεις τὸν δοῦλόν σου, Δέσποτα, κατὰ τὸ ῥῆμά σου, ἐν  
अब विदा-करता-है उस दास तेरे हे-स्वामी के-अनुसार उस वचन तेरे में  
[G3568](#) [G0630](#) [G3588](#) [G1401](#) [G4771](#) [G1203](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4487](#) [G4771](#) [G1722](#)

εἰρήνη;

शांति

[G1515](#)

“प्रभु, अब तू अपने वचन के अनुसार अपने दास मुझ को शांति के साथ मुक्त कर,

- 30 ὅτι εἶδον οἱ ὀφθαλμοί μου τὸ σωτήριόν σου,  
क्योंकि देखा इन आंखों-ने मेरी उस उद्धार तेरा  
[G3754](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3788](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4992](#) [G4771](#)

क्योंकि मैं अपनी आँखों से तेरे उस उद्धार का दर्शन कर चुका हूँ,

- 31 ὁ ἠτοίμασας κατὰ πρόσωπον πάντων τῶν λαῶν,  
जो तैयार-किया के-सामने मुख सब उन लोगों  
[G3739](#) [G2090](#) [G2596](#) [G4383](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#)

जिसे तूने सभी लोगों के सामने तैयार किया है।

- 32 φῶς εἰς ἀποκάλυψιν ἐθνῶν, καὶ δόξαν λαοῦ σου, Ἰσραήλ.  
ज्योति के-लिए प्रकाशन जातियों-का और महिमा लोगों-की तेरे इस्राएल  
[G5457](#) [G1519](#) [G0602](#) [G1484](#) [G2532](#) [G1391](#) [G2992](#) [G4771](#) [G2474](#)

यह बालक ग़ैर यहूदियों के लिए तेरे मार्ग को उजागर करने के हेतु प्रकाश का स्रोत है और तेरे अपने इस्राएल के लोगों के लिये यह महिमा है।”

- 33 καὶ ἦν ὁ πατήρ αὐτοῦ, καὶ ἡ μήτηρ, θαυμάζοντες ἐπὶ τοῖς  
और थे उसका पिता उसका और उसकी माता आश्चर्य-करते-हुए पर उन  
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2296](#) [G1909](#) [G3588](#)

λαλουμένοις περὶ αὐτοῦ.

कही-जाती

के-विषय-में

उसके

[G2980](#)

[G4012](#)

[G0846](#)

उसके माता-पिता यीशु के लिए कही गयी इन बातों से अचरज में पड़ गये।

- 34 καὶ εὐλόγησεν αὐτοὺς Συμεῶν, καὶ εἶπεν πρὸς Μαριὰμ τὴν μητέρα αὐτοῦ,  
और आशीर्वाद-दिया उन्हें शमौन-ने और कहा से मरियम उस माता उसकी  
[G2532](#) [G2127](#) [G0846](#) [G4826](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#)

Ἰδοὺ, οὗτος κεῖται εἰς πτώσιν καὶ ἀνάστασιν πολλῶν ἐν τῷ Ἰσραήλ,

देख

यह

रखा-है

के-लिए

गिरने

और

उठने

बहुतों-के

में

उस

इस्राएल

[G3708](#)

[G3778](#)

[G2749](#)

[G1519](#)

[G4431](#)

[G2532](#)

[G0386](#)

[G4183](#)

[G1722](#)

[G3588](#)

[G2474](#)

καὶ εἰς σημεῖον ἀντιλεγόμενον;

और

के-लिए

चिन्ह

विरोध-किए-जानेवाले

[G2532](#)

[G1519](#)

[G4592](#)

[G0483](#)

फिर शमौन ने उन्हें आशीर्वाद दिया और उसकी माँ मरियम से कहा, “यह बालक इस्राएल में बहुतों के पतन या उत्थान के कारण बनने और एक ऐसा चिन्ह ठहराया जाने के लिए निर्धारित किया गया है जिसका विरोध किया जायेगा।

- 35 καὶ σοῦ δὲ αὐτῆς τὴν ψυχὴν διελεύσεται ῥομφαία; ὅπως ἂν  
और तेरे भी उसके-ही उस प्राण आर-पार-होगी तलवार ताकि कभी  
[G2532](#) [G4771](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1330](#) [G4501](#) [G3704](#) [G0302](#)

ἀποκαλυφθῶσιν ἐκ πολλῶν καρδιῶν διαλογισμοί.

प्रकट-हों

से

बहुत

हृदयों-के

विचार

[G0601](#)

[G1537](#)

[G4183](#)

[G2588](#)

[G1261](#)

और तलवार से यहां तक कि तेरा अपना प्राण भी छिद जायेगा जिससे कि बहुतों के हृदयों के विचार प्रकट हो जाएं।”

36 Καὶ ἦν Ἄννα, προφῆτις, θυγάτηρ Φανουήλ, ἐκ φυλῆς Ἀσέρ. αὕτη  
 और थी हन्ना भविष्यवक्त्री पुत्री फनूएल से गोत्र आशेर यह  
[G2532](#) [G1510](#) [G0451](#) [G4398](#) [G2364](#) [G5323](#) [G1537](#) [G5443](#) [G0768](#) [G3778](#)

προβεβηκυῖα ἐν ἡμέραις πολλαῖς, ζήσασα μετὰ ἀνδρὸς ἔτη ἑπτά ἀπὸ τῆς  
 बड़ी-हुई में दिनों बहुत जीकर साथ पति वर्ष सात से अपनी  
[G4260](#) [G1722](#) [G2250](#) [G4183](#) [G2198](#) [G3326](#) [G0435](#) [G2094](#) [G2033](#) [G0575](#) [G3588](#)

παρθενίας αὐτῆς,  
 कुंवारेपन अपने  
[G3932](#) [G0846](#)

वहीं हन्नाह नाम की एक महिला नबी थी। वह अशेर कबीले के फनूएल की पुत्री थी। वह बहुत बूढ़ी थी। अपने विवाह के बस सात साल बाद तक ही वह पति के साथ रही थी।

37 καὶ αὕτη χήρα, ἕως ἐτῶν ὀγδοήκοντα τεσσάρων, ἣ οὐκ ἀφίστατο τοῦ  
 और वह विधवा तक वर्षों चौरासी चार जो नहीं हटती-थी से  
[G2532](#) [G0846](#) [G5503](#) [G2193](#) [G2094](#) [G3589](#) [G5064](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0868](#) [G3588](#)

ἱεροῦ, νηστείας καὶ δεήσεων λατρεύουσα νύκτα καὶ ἡμέραν.  
 मंदिर उपवासों और प्रार्थनाओं-से सेवा-करती-हुई रात और दिन  
[G2411](#) [G3521](#) [G2532](#) [G1162](#) [G3000](#) [G3571](#) [G2532](#) [G2250](#)

और फिर चौरासी वर्ष तक वह जैसे ही विधवा रही। उसने मन्दिर कभी नहीं छोड़ा। उपवास और प्रार्थना करते हुए वह रात-दिन उपासना करती रहती थी।

38 καὶ αὕτη τῆ ὥρα ἐπιστάσα, ἀνθωμολογεῖτο τῷ Θεῷ, καὶ ἐλάλει  
 और उसी उसी घड़ी आकर-खड़ी-होकर धन्यवाद-दिया उस परमेश्वर-को और बोलती-थी  
[G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G2186](#) [G0437](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2980](#)

περὶ αὐτοῦ, πᾶσιν τοῖς προσδεχομένοις λύτρωσιν Ἰερουσαλήμ.  
 के-विषय-में उसके सब-को उन प्रतीक्षा-करनेवालों छुटकारे-की यरूशलेम  
[G4012](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4327](#) [G3085](#) [G2419](#)

उसी समय वह उस बच्चे और माता-पिता के पास आई। उसने परमेश्वर को धन्यवाद दिया और जो लोग यरूशलेम के छुटकारे की बात जोह रहे थे, उन सब को उस बालक के बारे में बताया।

39 Καὶ ὡς ἐτέλεσαν πάντα τὰ κατὰ τὸν νόμον Κυρίου, ἐπέστρεψαν εἰς  
 और जब पूरा-किया सब जो के-अनुसार उस व्यवस्था प्रभु-की लौटे को  
[G2532](#) [G5613](#) [G5055](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2962](#) [G1994](#) [G1519](#)

τὴν Γαλιλαίαν, εἰς πόλιν ἑαυτῶν, Ναζαρέθ.  
 उस गलील को नगर अपने नासरत  
[G3588](#) [G1056](#) [G1519](#) [G4172](#) [G1438](#) [G3478](#)

प्रभु की व्यवस्था के अनुसार सारा अपेक्षित विधि-विधान पूरा करके वे गलील में अपने नगर नासरत लौट आये।

40 Τὸ δὲ παιδίον ἠῤῥξανεν καὶ ἐκραταιοῦτο, πληρούμενον σοφίᾳ, καὶ χάρις  
 और वह बालक बढ़ता-था और बलवंत-होता-था भरता-हुआ बुद्धि-से और अनुग्रह  
[G3588](#) [G1161](#) [G3813](#) [G0837](#) [G2532](#) [G2901](#) [G4137](#) [G4678](#) [G2532](#) [G5485](#)

Θεοῦ ἦν ἐπ' αὐτό.  
 परमेश्वर-का था पर उस  
[G2316](#) [G1510](#) [G1909](#) [G0846](#)

उधर वह बालक बढ़ता एवं हृष्ट-पुष्ट होता गया। वह बहुत बुद्धिमान था और उस पर परमेश्वर का अनुग्रह था।

41 Καὶ ἐπορεύοντο οἱ γονεῖς αὐτοῦ κατ' ἔτος εἰς Ἱερουσαλὴμ τῇ ἐορτῇ  
और जाते-थे उसके माता-पिता उसके हर वर्ष को यरूशलेम पर पर्व  
[G2532](#) [G4198](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#) [G2596](#) [G2094](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3588](#) [G1859](#)

τοῦ πάσχα.  
के फसह  
[G3588](#) [G3957](#)

फ़सह पर्व पर हर वर्ष उसके माता-पिता यरूशलेम जाया करते थे।

42 Καὶ ὅτε ἐγένετο ἐτῶν δώδεκα, ἀναβαινόντων αὐτῶν, κατὰ τὸ ἔθος τῆς  
और जब हुआ वर्षों बारह जाते-हुए उनके के-अनुसार उस रीति के  
[G2532](#) [G3753](#) [G1096](#) [G2094](#) [G1427](#) [G0305](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1485](#) [G3588](#)

ἐορτῆς,  
पर्व  
[G1859](#)

जब वह बारह साल का हुआ तो सदा की तरह वे पर्व पर गये।

43 καὶ τελειωσάντων τὰς ἡμέρας, ἐν τῷ ὑποστρέφειν αὐτοῦς, ὑπέμεινεν  
और पूरे-होने-पर उन दिनों में जब लौट-रहे-थे वे रह-गया  
[G2532](#) [G5048](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5290](#) [G0846](#) [G5278](#)

Ἰησοῦς ὁ παῖς ἐν Ἱερουσαλὴμ. καὶ οὐκ ἔγνωσαν οἱ γονεῖς αὐτοῦ.  
यीशु वह बालक में यरूशलेम और नहीं जाने उसके माता-पिता उसके  
[G2424](#) [G3588](#) [G3816](#) [G1722](#) [G2419](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G1118](#) [G0846](#)

जब पर्व समाप्त हुआ और वे घर लौट रहे थे तो यीशु वहीं यरूशलेम में रह गया किन्तु माता-पिता को इसका पता नहीं चल पाया।

44 νομίσαντες δὲ αὐτὸν εἶναι ἐν τῇ συνοδίᾳ, ἦλθον ἡμέρας ὀδὸν, καὶ  
समझकर और उसे होने में उस यात्रियों-की-टोली आए दिन-भर-की दूरी और  
[G3543](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4923](#) [G2064](#) [G2250](#) [G3598](#) [G2532](#)

ἀνεζήτησαν αὐτὸν ἐν τοῖς συγγενεῦσιν, καὶ τοῖς γνωστοῖς:  
खोजते-थे उसे में उन रिश्तेदारों और उन जान-पहचानों  
[G0327](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4773](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1110](#)

यह सोचते हुए कि वह दल में कहीं होगा, वे दिन भर यात्रा करते रहे। फिर वे उसे अपने संबन्धियों और मित्रों के बीच खोजने लगे।

45 καὶ μὴ εὐρόντες, ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλὴμ, ἀναζητοῦντες αὐτόν.  
और नहीं पाकर लौटे को यरूशलेम खोजते-हुए उसे  
[G2532](#) [G3361](#) [G2147](#) [G5290](#) [G1519](#) [G2419](#) [G0327](#) [G0846](#)

और जब वह उन्हें नहीं मिला तो उसे ढूँढते ढूँढते वे यरूशलेम लौट आये।

46 καὶ ἐγένετο μετὰ ἡμέρας τρεῖς, εὗρον αὐτόν ἐν τῷ ἱερῷ, καθεζόμενον  
और हुआ बाद दिन तीन पाया उसे में उस मंदिर बैठे-हुए  
[G2532](#) [G1096](#) [G3326](#) [G2250](#) [G5140](#) [G2147](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2516](#)

ἐν μέσῳ τῶν διδασκάλων, καὶ ἀκούοντα αὐτῶν καὶ ἐπερωτῶντα αὐτούς.  
में बीच उन उपदेशकों और सुनते-हुए उनकी और पूछते-हुए उनसे  
[G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G1320](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1905](#) [G0846](#)

और फिर हुआ यह कि तीन दिन बाद वह उपदेशकों के बीच बैठा, उन्हें सुनता और उनसे प्रश्न पूछता मन्दिर में उन्हें मिला।

47 ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες αὐτοῦ ἐπὶ τῇ συνέσει καὶ ταῖς  
चकित-थे और सब जो सुननेवाले उसके पर उस समझ और उन  
[G1839](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4907](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἀποκρίσειν αὐτοῦ.  
उत्तरों उसके  
[G0612](#) [G0846](#)

वे सभी जिन्होंने उसे सुना था, उसकी सूझबूझ और उसके प्रश्नोत्तरों से आश्चर्यचकित थे।

48 καὶ ἰδόντες αὐτὸν, ἐξεπλάγησαν, καὶ εἶπεν πρὸς αὐτὸν ἡ μήτηρ αὐτοῦ,  
और देखकर उसे आश्चर्य-हुआ और कहा से उस उसकी माता-ने उसकी  
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1605](#) [G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#)

Τέκνον τί ἐποίησας ἡμῖν οὕτως? ἰδοὺ, ὁ πατήρ σου κἀγὼ, ὀδυνώμενοι,  
पुत्र क्यों किया हमसे ऐसा देख तेरा पिता तेरा और-मैं दुखित-होकर  
[G5043](#) [G5101](#) [G4160](#) [G1473](#) [G3779](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2504](#) [G3600](#)

ἐζητοῦμέν σε.  
खोज-रहे-थे तुझे  
[G2212](#) [G4771](#)

जब उसके माता-पिता ने उसे देखा तो वे दंग रह गये। उसकी माता ने उससे पूछा, “बेटे, तुमने हमारे साथ ऐसा क्यों किया? तेरे पिता और मैं तुझे ढूँढते हुए बुरी तरह व्याकुल थे।”

49 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοῦς, τί ὅτι ἐζητεῖτέ με? οὐκ ἴδαιτε ὅτι ἐν  
और कहा से उनसे क्यों कि खोजते-थे मुझे नहीं जानते-थे कि में  
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3754](#) [G2212](#) [G1473](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3754](#) [G1722](#)

τοῖς τοῦ Πατρὸς μου δεῖ εἶναί με?  
उनमें के पिता मेरे आवश्यक-है होना मेरा  
[G3588](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1163](#) [G1510](#) [G1473](#)

तब यीशु ने उनसे कहा, “आप मुझे क्यों ढूँढ रहे थे? क्या तुम नहीं जानते कि मुझे मेरे पिता के घर में ही होना चाहिये?”

50 καὶ αὐτοὶ οὐ συνῆκαν τὸ ῥῆμα ὃ ἐλάλησεν αὐτοῖς.  
और वे नहीं समझे उस बात-को जो कहा उनसे  
[G2532](#) [G0846](#) [G3756](#) [G4920](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3739](#) [G2980](#) [G0846](#)

किन्तु यीशु ने उन्हें जो उत्तर दिया था, वे उसे समझ नहीं पाये।

51 καὶ κατέβη μετ’ αὐτῶν καὶ ἦλθεν εἰς Ναζαρέθ, καὶ ἦν ὑποτασσόμενος  
और उतरा साथ उनके और आया को नासरत और था अधीन-रहता  
[G2532](#) [G2597](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3478](#) [G2532](#) [G1510](#) [G5293](#)

αὐτοῖς. καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ διετήρει πάντα τὰ ῥήματα «ταῦτα» ἐν  
उनके और उसकी माता उसकी सुरक्षित-रखती-थी सब इन बातों इन में  
[G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G1301](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G1722](#)

τῇ καρδίᾳ αὐτῆς.  
अपने हृदय अपने  
[G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)

फिर वह उनके साथ नासरत लौट आया और उनकी आज्ञा का पालन करता रहा। उसकी माता इन सब बातों को अपने मन में रखती जा रही थी।

52 Καὶ Ἰησοῦς προέκοπτεν ἐν τῇ σοφίᾳ καὶ ἡλικίᾳ, καὶ χάριτι παρὰ  
और यीशु बढ़ता-रहा में उस बुद्धि और अवस्था और अनुग्रह-में से  
[G2532](#) [G2424](#) [G4298](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4678](#) [G2532](#) [G2244](#) [G2532](#) [G5485](#) [G3844](#)

Θεῷ καὶ ἀνθρώποις.  
परमेश्वर और मनुष्यों  
[G2316](#) [G2532](#) [G0444](#)

| उधर यीशु बुद्धि में, डील-डौल में और परमेश्वर तथा मनुष्यों के प्रेम में बढ़ने लगा।